

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka niemieckiego: gramatyka kontrastywna
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Practical German: Contrastive Grammar
Kierunek studiów	Filologia germańska
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo
Język wykładowy	Niemiecki i polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	dr Jolanta Janoszczuk
---	-----------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			5
konwersatorium			
ćwiczenia	45	V i VI	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	W 1 – Ukończony II rok studiów I stopnia
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 – Omówienie wybranych zagadnień kontrastujących systemy gramatyczne języka niemieckiego i polskiego
C2 – Pogłębienie znajomości gramatyki języka niemieckiego w porównaniu do języka polskiego
C3 – Nabycie umiejętności unikania różnego typu błędów wynikających z interferencji między obydwojema językami

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Student zna i rozumie główne kierunki w obrębie dyscypliny filologicznej: językoznawstwo ogólne; ma uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu morfologii, składni, semantyki, pragmatyki oraz	K_W01

	gramatyki kontrastywnej	
W_02	Student rozpoznaje złożoność kompetencji językowej (gramatycznej); ma świadomość kompleksowej natury języka niemieckiego i polskiego	K_W02
W_03	Student posługuje się podstawową terminologią filologiczną w języku niemieckim i polskim: zna podstawową terminologię językoznawczą w języku niemieckim oraz podstawowe odpowiedniki terminologiczne w języku polskim	K_W05
W_04	Student zna główne kierunki rozwoju dyscyplin naukowych, właściwych dla kierunku filologia germańska: nowe fenomeny w języku oraz językoznawstwie germańskim i ogólnym, jak również nowe osiągnięcia w zakresie studiów porównawczych języków niemieckiego i polskiego	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student komunikuje się płynnie w języku niemieckim (i polskim), stosując słownictwo i struktury gramatyczne na poziomie zaawansowanym	K_U03
U_02	Student wyraża precyzyjnie, poprawnie logicznie i językowo własne myśli i poglądy (w kontekście interferencji z językiem polskim)	K_U09
U_03	Student stale pogłębia znajomość gramatyki języka niemieckiego i polskiego	K_U13
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student rozpoznaje zależność między jakością i poziomem własnej kompetencji językowej a ich postrzeganiem przez świat zewnętrzny; rozumie konieczność ciągłej aktywizacji i poszerzania swoich kompetencji językowych z zakresu języka niemieckiego (w kontekście interferencji z językiem polskim)	K_K01
K_02	Student rozpoznaje zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności w zakresie analizy kontrastywnej i gramatyki porównawczej oraz poszukuje perspektyw dalszego rozwoju	K_K02
K_03	Student stosuje nabytą wiedzę gramatyczną i umiejętności filologiczne w pracy zawodowej	K_K03

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Wprowadzenie do zagadnień studiów porównawczych języka niemieckiego i polskiego oraz terminologii językoznawczej w obrębie gramatyki kontrastywnej. Omówienie wybranych zagadnień kontrastujących systemy gramatyczne języka niemieckiego i polskiego z zakresu morfologii, składni, a także semantyki i pragmatyki języka niemieckiego i polskiego.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01 W_02	Praca pod kierunkiem	Prezentacja	Karta oceny prezentacji

W_03 W_04			
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01 U_02 U_03	Ćwiczenia praktyczne	Kolokwium/Test/ Sprawdzian pisemny	Uzupełnione i ocenione kolokwium/ Test / Sprawdzian pisemny
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01 K_02 K_03	Praca w grupach w różnych rolach	Ocena pracy w grupie	Karta oceny pracy w grupie

VI. Kryteria oceny, wagi...

Obecność, przygotowanie i aktywny udział w zajęciach (z możliwością dwóch nieobecności usprawiedliwionych). Terminowe zaliczenie prac pisemnych (kolokwiów); zaliczenie od 65% maksymalnej liczby punktów. Przygotowanie na zajęcia krótkiej prezentacji.

Ocena 5: Student ma pełną wiedzę na temat gramatyki kontrastywnej i terminologii językoznawczej; osiągnął znaczące umiejętności w zakresie analizy kontrastywnej obydwu języków; wykazał się dużym zaangażowaniem w zajęcia, stawiał pytania.

Ocena 4: Student ma uporządkowaną wiedzę z zakresu gramatyki kontrastywnej i terminologii językoznawczej; osiągnął wystarczające umiejętności w zakresie analizy kontrastywnej obydwu języków; aktywnie uczestniczył w zajęciach.

Ocena 3: Student posiada ogólną wiedzę z zakresu gramatyki kontrastywnej i terminologii językoznawczej; osiągnął podstawowe umiejętności w zakresie analizy kontrastywnej obydwu języków; mało aktywnie uczestniczył w zajęciach.

Ocena 2: Student nie ma podstawowej wiedzy z zakresu gramatyki kontrastywnej i terminologii językoznawczej; nie osiągnął wymaganych umiejętności w zakresie analizy kontrastywnej obydwu języków; brak uczestnictwa i przygotowania w zajęciach, oceny niedostateczne z testów zaliczeniowych.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	45
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	105

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Berdychowska, Zofia (1996): Polsko-niemiecka terminologia gramatyczna. Kraków: Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych „Universitas”.
Engel, Ulrich (u.a.) (2000): Deutsch-polnische kontrastive Grammatik. Bde. 1-2. Warszawa:

Wydawnictwo Naukowe PWN.

Literatura uzupełniająca

Bünting, Karl-Dieter/Ader, Dorothea (1993): Grammatik auf einen Blick. Die deutsche Sprache und ihre Grammatik. Chur: Isis Verlagsgesellschaft.

Czochralski, Jan (1975): Verbalaspekt und Tempussystem im Deutschen und Polnischen. Eine konfrontative Darstellung. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.

Czochralski, Jan (1990): Gramatyka niemiecka dla Polaków. Warszawa: Wiedza Powszechna.

Darski, Józef Paweł (2014): Gramatyka niemiecka z uwagami konfrontatywnymi. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.

Foland-Kugler, Magdalena (2007): Zwięzła gramatyka polska. Warszawa: Exlibris [wersja niemiecka: Kurze polnische Grammatik].

Golonka, Joanna (2012): Kontrastive Grammatik Deutsch-Polnisch für polnische Studenten. Ausgewählte Probleme. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego.

Hall, Karin/Scheiner, Barbara ([2001] / 2006): Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene. Ismaning: Max Hueber Verlag.

Helbig, Gerhard/Buscha, Joachim (2001): Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin/München: Langenscheidt KG.

Nagórko, Alicja (2006): Zarys gramatyki polskiej. Wyd. 7. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

+ materiały własne